

БОЛЬ КАК МЕТАФОРА И МЕТАФОРЫ БОЛИ

Самаравира У., Ахумед А.

Гродненский государственный медицинский университет

г. Гродно, Республика Беларусь

Научный руководитель – *Флянтикова Е. В.*

Метафора представляет собой средство концептуализации мира, создания языковой картины мира. «Это способ репрезентации новой мысли о мире, свидетельство того, что в процессе когнитивной деятельности человек познает мир и преобразует его в своем сознании» [1, с. 28]. Метафора лежит в основе мышления людей, она используется не только для репрезентации информации, но и оказывает влияние на формирование мышления людей.

Безусловно, что проблема боли и болезни актуальна для носителей любого языка, для представителей любой нации, поэтому неоспоримым является тот факт, что данная область ощущений подвергается метафоризации, так как инструмент метафоры способствует передаче сложных физических ощущений средствами языка. Верное использование метафор для описания боли позволяет выстроить такую коммуникацию между пациентом и врачом, в которой будет присутствовать ясность и избегание дополнительного стресса, связанного с неправильным толкованием метафор со стороны пациента.

Само понятие *боль* может использоваться в его метафорическом значении: «чувство горя, истомы, страданий душевных; скорбь, грусть, тоска, кручина, жаль, сокрушение, жутьба» [2, с. 406]; «чувство, которое вы испытываете, когда вас оскорбили или не поняли, когда вы сильно переживаете или горюете» [3, с. 63]. Таким образом, номинация *боль* используется не только для обозначения физических страданий, но и душевных.

Также существует ряд метафор для описания боли, где «метафоры применяют слово или фразу к объекту или действию, для которого это не является фактически соответствующим, чтобы передать одну вещь как репрезентативную или символическую что-то другое» [4, с. 3]. Так как обычно пациент не обладает медицинскими знаниями, общение врача и пациента часто метафорично, где ощущения объективируются через знакомые объекты, явления и признаки на основании личного опыта. Обычно для описания боли используются следующие метафоры:

- глаголы и глагольные формы (резать / режущий; колоть / колющий; сжимать / сжимающий; грызть / грызущий; стрелять / стреляющий и т. д.);
- сравнения (как ток, как гвоздь и т. д.).

Метафоризируются тактильные ощущения (режет, стреляет, давит, дергает и т. д.), слуховые ощущения (звенит, шумит, гудит и т. д.), температурные ощущения (жжет, горит, немеет), вкусовые ощущения (горько, противно, кисло), зрительных ощущений (темнеет, мелькает, плывет, двоится),

т. е. говорящий оперирует знакомыми образами, опредмечивая свои ощущения, предоставляя доступ через метафоры к своему самочувствию.

Следует отметить, что метафоризация боли тесно связана с наличием в данных образах эмоционального компонента. Вышеперечисленные глаголы, используемые для создания метафорических образов боли, часто имеют в своей семантике сему «разрушение, нарушение целостности, причинение вреда». Это позволяет придать данным метафорам эмоциональную оценку неодобрения, ужаса, отвращения, что соответствует эмоциональному состоянию пациентов. Боль воспринимается не как защитный механизм организма, а как нарушение его нормальной работы, как опасность.

Безусловно, данные метафорические образы позволяют создать понимание между пациентом и врачом, однако наличие в их семантике негативного эмоционального компонента не способствует спокойствию пациента, а вызывает тревогу и смутнение, поэтому актуальным является вопрос об использовании метафор, в которых боль имеет менее «вражеское лицо».

Литература:

1. Галушко, Т. Г. Метафора фрактала и фрактал метафоры / Т. Г. Галушко // Вестн. Ленингр. гос. ун-та им. А. С. Пушкина. – 2010. – Т. 5, № 1. – С. 23–33.
2. Даль, В. И. Толковый словарь живого великорусского языка : в 4 т. / В. И. Даль. – М. : Русский язык. – Т. 1 : А-З. – 723 с.
3. Дмитриев, Д. В. Толковый словарь русского языка : Ок. 2000 словар. ст., свыше 12000 значение / Д. Н. Ахапкин [и др.] ; под ред. Д. В. Дмитриева. – М. : Астрель, 2003. – 989 с.
4. Mark, I. Johnson Perspectives on the insidious nature of pain metaphor: we literally need to change our metaphors / Mark I. Johnson, Matt Hudson, Cormac G. Ryan // *Frontiers in Pain Research*. – 2023. – № 4. – P. 1–4.

ФОНЕТИЧЕСКИЙ БАРЬЕР В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

Сарвета К. И.

Гродненский государственный университет имени Янки Купалы
г. Гродно, Республика Беларусь

Научный руководитель – к. филол. н., доц. *Воронович В. Л.*

Межкультурная коммуникация в реалиях современной глобализации имеет большую значимость, поскольку контакты и взаимодействие между представителями разных национальностей выступают важным элементом повседневной жизни современного человека. В данном контексте языковые барьеры представляют собой одну из наиболее серьезных преград на пути к эффективному общению, и, в первую очередь, здесь следует упомянуть фонетический барьер. Данный феномен включает в себе трудности и проблемы,